

Visages de la contemplation

Original

Visages de la contemplation / Regis, D.. - In: ARCHALP. - ISSN 2039-1730. - STAMPA. - 11:(2024), pp. 150-157.
[10.30682/aa2311s]

Availability:

This version is available at: 11583/2987313 since: 2024-03-26T12:20:43Z

Publisher:

Politecnico di Torino - Bononia University Press

Published

DOI:10.30682/aa2311s

Terms of use:

This article is made available under terms and conditions as specified in the corresponding bibliographic description in the repository

Publisher copyright

(Article begins on next page)

Nuova serie / New series n. 11 - 2023

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Tra terra e infinito. Architetture alpine per la spiritualità

Entre terre et infini. Architecture alpine pour la spiritualité / Zwischen Erde und Unendlichkeit. Alpenarchitektur für Spiritualität / Med zemljo in nebom. Alpske arhitekture in duhovnost / Between earth and infinity. Alpine architecture for spirituality



ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / New series: n.11

Anno / Year: 12-2023

Rivista del Centro di Ricerca / Journal of the Research center
Istituto di Architettura Montana – IAM

ISBN 979-12-5477-404-5

ISBN online 979-12-5477-405-2

ISSN stampa 2611-8653

ISSN online 2039-1730

DOI 10.30682/aa2311

Registrato con il numero 19/2011 presso il Tribunale di Torino in data 17/02/2011

Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

Copyright © Authors 2023 and Politecnico di Torino
CC BY 4.0 License

Direttore responsabile / Chief editor: Enrico Camanni

Direttore scientifico / Executive director: Antonio De Rossi

Coordinatore editoriale / Editorial coordinator: Roberto Dini

Comitato editoriale / Editorial board: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini,

Federica Serra, Matteo Tempestini

Art Direction: Marco Bozzola

Segreteria di redazione / Editorial office: Antonietta Cerrato

Comitato scientifico / Advisory board:

Werner Bätzing (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg);

Gianluca Cepollaro (Scuola del Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School

of Management); **Giuseppe Dematteis** (Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto

e Politiche del Territorio - Politecnico di Torino); **Maja Ivanic** (Dessa Gallery - Ljubljana);

Michael Jakob (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève,

Politecnico di Milano, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera

italiana); **Luigi Lorenzetti** (Laboratorio di Storia delle Alpi, Accademia di Architettura di

Mendrisio - Università della Svizzera italiana); **Paolo Mellano** (Dipartimento di Architettura

e Design - Politecnico di Torino); **Gianpiero Moretti** (École d'Architecture de Laval -

Québec); **Luca Ortelli** (École Polytechnique Fédérale de Lausanne); **Armando Ruinelli**

(Architetto FAS - Soglio/Grigioni); **Bettina Schlorhauser** (Universität Innsbruck);

Daniel A. Walser (Fachhochschule Graubünden); **Alberto Winterle** (Architetti Arco

Alpino, Turris Babel); **Bruno Zanon** (Università di Trento, Scuola per il Governo del

Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management).

Corrispondenti scientifici / Scientific Correspondents:

Giorgio Azzoni, Corrado Binel, Francesca Bogo, Nicola Braghieri, Carlo Calderan,

Conrandin Clavuot, Simone Cola, Federica Corrado, Massimo Crotti, Davide Del

Curto, Arnaud Dutheil, Viviana Ferrario, Caterina Franco, Luca Gibello, Stefano

Girodo, Silvia Lanteri, Gianluca d'Inca Levis, Verena Konrad, Laura Mascino,

Andrea Membretti, Giacomo Menini, Martina Motta, Marco Piccolroaz, Gabriele

Salvia, Enrico Scaramellini, Marion Serre, Daniel Zwangsleitner.

Progetto grafico / Graphic design: Marco Bozzola e Flora Ferro

Impaginazione / Layout: DoppioClickArt, San Lazzaro di Savena, BO

Stampa / Print: MIG - Moderna Industrie Grafiche (BO)

Curatori / Theme editors: Antonio De Rossi, Roberto Dini, Cristian Dallere,

Federica Serra, Matteo Tempestini

Ringraziamenti / Thanks to: Daniel A. Walser, Gianluca Popolla, Alex Schidlbauer

Copertina / Cover: Bergkapelle Kendlbruck, Hannes Sampl, 2018 (Photo Albrecht

Imanuel Schnabel)

ArchAlp è pubblicata semestralmente e inviata in abbonamento postale.

Abbonamento cartaceo annuale (2 numeri): € 50,00, spese di spedizione per l'Italia incluse.

Il prezzo del singolo fascicolo è di € 28,00. Non sono incluse nel prezzo le spese di spedizione per il singolo fascicolo per l'estero (€ 10,00).

Per abbonamenti istituzionali si prega di scrivere a ordini@buponline.com.

È possibile pagare la tariffa con bonifico bancario intestato a Bologna University Press, IBAN:

IT 90P03069 02478 074000053281 oppure con carta di credito.

Variazioni di indirizzo devono essere comunicate tempestivamente allegando l'etichetta con il precedente indirizzo. L'invio dei fascicoli non pervenuti avviene a condizione che la richiesta giunga entro 3 mesi dalla data della pubblicazione.

Per informazioni e acquisti: ordini@buponline.com.

A norma dell'articolo 74, lettera c del DPR 26 ottobre 1972, n. 633 e del DM 28 dicembre 1972, il pagamento dell'IVA, assolto dall'Editore, è compreso nel prezzo dell'abbonamento o dei fascicoli separati, pertanto non verrà rilasciata fattura se non su specifica richiesta.



**Politecnico
di Torino**

Dipartimento
di Architettura e Design

Dipartimento di Architettura e Design
Politecnico di Torino
Viale Mattioli 39, 10125 Torino - Italy
Tel. (+39) 0110905806
fax (+39) 0110906379
iam@polito.it
www.polito.it/iam

Fondazione Bologna University Press

Via Saragozza 10, 40124 Bologna - Italy
Tel. (+39) 051232882
fax (+39) 051221019
info@buponline.com
www.buponline.com

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / *New series* n. 11 - 2023

Tra terra e infinito. Architetture alpine per la spiritualità

Entre terre et infini. Architecture alpine pour la spiritualité / Zwischen Erde und Unendlichkeit. Alpenarchitektur für Spiritualität / Med zemljo in nebom. Alpske arhitekture in duhovnost / Between earth and infinity. Alpine architecture for spirituality

Indice dei contenuti

Contents

Architetture alpine per la spiritualità / Alpine architecture for spirituality <i>Antonio De Rossi, Roberto Dini, Cristian Dallere, Federica Serra, Matteo Tempestini</i>	8
La sacralità della montagna e la crocifissione del pensiero / The sacrality of the mountain and the crucifixion of the thought <i>Gianluca Popolla</i>	16
<hr/>	
1. Episodi della modernità	
Una mitologia alpina / An Alpine mythology <i>Luca Ortelli</i>	23
«No house should ever be on a hill or on anything». La chiesa di Corte di Cadore e i dettami dell'architettura organica / "No house should ever be on a hill or on anything". The Corte di Cadore Church and the principles of organic architecture <i>Michele Merlo</i>	33
Memoria e preghiera dopo la tragedia. Quattro opere di architettura sacra per il Vajont, tra polemiche e sfide progettuali / Memory and prayer after the tragedy. Four works of sacred architecture for the Vajont, among controversies and design challenges <i>Marianna Gaetani</i>	43
Attorno all'altare. La chiesetta alpina di Ettore Sottsass senior sul Monte Bondone / Around the Altar. The Alpine Chapel by Ettore Sottsass Senior on Monte Bondone <i>Fabio Campolongo</i>	53
«Per gli Alpini non esiste l'impossibile». L'acropoli alpina al Doss Trento: un sogno infranto / "For the Alpini, there is no such thing as impossible". The Alpine acropolis at Doss Trento: a shattered dream <i>Roberto Paoli</i>	63
Naufrage du mouvement liturgique contre les Alpes bernoises. Regard sur l'architecture sacrée en Valais / Erosion of the liturgical movement against the Bernese Alps. Exploring sacred architecture in Valais <i>Patrick Giromini</i>	71

Ein modernes Gotteshaus für Passugg-Araschgen. Der Bündner Architekt Andres Liesch und die Kirche in Passugg / A modern house of worship for Passugg-Araschgen. The Grisons architect Andres Liesch and the church in Passugg <i>Daniel A. Walser</i>	79
<hr/>	
2. Esperienze contemporanee	
Un oratorio e una cappella in Ticino / An oratory and a chapel in Ticino <i>Nicola Navone</i>	87
Due chiese / Two churches <i>Carlo Calderan</i>	95
La "Stiva da Morts". In bilico tra due dimensioni sensoriali / The 'Stiva da Morts'. Balancing between two sensory dimensions <i>Valerio Bottà</i>	107
Vom Heiligen Land Tirol. Sakrales Bauen und die Berge / From the holy land of Tyrol. Sacred buildings and the mountains <i>Andreas Flora</i>	117
Renaissance der Kapelle: neue Bauformen eines alten Bautyps im alpinen Raum / Renaissance of the chapel: new designs for an old building type in the Alpine region <i>Veronika Müller</i>	125
Alpine iconodulia <i>Matteo Tempestini</i>	133
Leggere il tempo. Conversazione sull'architettura sensibile di Armando Ruinelli / Reading time. A conversation on the sensitive architecture of Armando Ruinelli <i>Giorgio Azzoni</i>	141
Visages de la contemplation / Faces of contemplation <i>Daniele Regis</i>	151

luca **ortelli**/michele **merlo**/
fabio **campolongo**/roberto
daniel a. **walser**/nicola **navo**
valerio **botta**/andreas **flora**/
matteo **tempestini**/giorgio a

marianna **gaetani**/
paoli/patrick **giromini**/
one/carlo **calderan**/
/veronika **müller**/
azzoni/daniele **regis**

2. ESPERIENZE CONTEMPORANEE





Visages de la contemplation

Faces of contemplation

Visages del la contemplation (1980) is the title of a photography book with images by Michele Pellegrino, a preface by Roger Etchegaray, Archbishop of Marseille at the time of publication, and Cardinal Presbyter of St. Leo I, former president of the Council of Conferences of Bishops of Europe and of the Episcopal Conference of France, with the full text and historical notes by Jean Pier Ravotti.

The work, now quite rare and preserved in the Vatican Apostolic Library, unparalleled in its reflection, remains a powerful fresco of monasteries and contemplative life, the identities and differences of charisms, and the vows of poverty, chastity and obedience of the different orders and monasteries: the Benedictines, the Camaldolese, the Cistercians, the Canons Regular, the Trappists, the Carthusians, the Poor Clares, the Dominican and Carmelite nuns, the Passionists and the Little Sisters of Bethlehem, and the Little Brothers.

A sister dimension to that of the cloistered emerges in the book, a dimension that could be considered the most neglected by historians, especially in the oblivion of sapiential traditions: cloistered monasteries as citadels of culture and art, custodians of priceless heritages, and at the same time extraordinary centres of production that admirably shape territories and landscapes. This world of partially lost sapiential traditions, of care, intelligence, love of nature, harmony, sustainability, invites us to think about the issue of sustainability in the mountains.

Daniele Regis

Regis completed his Phd and postdoctoral research in History of Architecture and Urban Planning. He is an assistant professor in Urban and Architectural Design in the Department of Architecture and Design at the Politecnico di Torino. He is the author of more than 250 publications on the history, architecture and sustainable development of the Alps.

Keywords

Contemporary photograph, life in monastery, enclosed religious orders, cultural heritage, religious architecture.

Doi: 10.30682/aa2311s

Visages de la contemplation è il titolo di un libro con fotografie di Michele Pellegrino (1934-), celebre fotografo cuneese, con prefazione di Roger Etcheagaray (1922-2019), all'epoca della pubblicazione Arcivescovo di Marsiglia e Cardinale presbitero di San Leone I, già presidente del Consiglio delle Conferenze dei vescovi d'Europa e della Conferenza episcopale e di Francia, con testo e note storiche di Jean Pier Ravotti (1948-), in quegli anni giovane sacerdote della diocesi di Mondovì. Si tratta di un volume del 1980 in coedizione francese-italiana con Apostalat des Éditions di Parigi e l'editrice AGA "Il portichetto" di Cuneo.

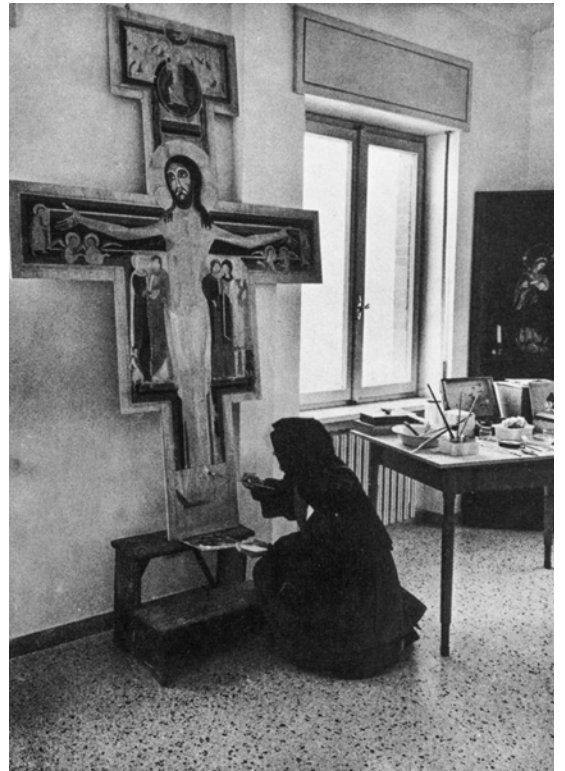
L'opera, ormai rarissima e conservata nella Biblioteca Apostolica Vaticana, resta un affresco potente, senza confronti nel panorama mondiale, sui monasteri e la vita contemplativa, sulle identità e differenze dei carismi, nei voti di povertà, castità e obbedienza dei differenti ordini e monasteri:

i Benedettini e le Benedettine, i Camaldolesi e le Monache camaldolesi, i Circestensi e le Monache cistercensi, i Canonici regolari, i Trappisti, i Certosini e le Certosine, le Clarisse, le Domenicane e Carmelitane, le Passioniste e le Piccole sorelle di Bethléem, i Piccoli fratelli.

Un'opera irripetibile, perché i monasteri stanno cambiando sull'onda lunga del Concilio, nelle spinte date dalla progressiva secolarizzazione e soprattutto nell'adeguamento alle istruzioni della *Cor Orans* sulla vita contemplativa emanata in applicazione della Costituzione apostolica *Vultum Dei quaerere*. Nessuno era riuscito ad entrare in quegli anni nei conventi di clausura: l'Abate della *Chartreuse* gli disse: «Lei è il sesto laico che in seicento anni accede agli spazi della clausura». Nessuno era riuscito a fotografare una monaca sorridente nella sua cella, neppure Sergio Zavoli nella sua celebre intervista solo vocale, passando un microfo-



Tutte le fotografie sono di Michele Pellegrino e fanno parte della pubblicazione *Visages de la contemplation*.





no tra le grate della clausura (Zavoli, 1957). Una fonte quasi misconosciuta agli storici, altra rispetto alle consuete fonti storiche e documentali, che segna il trionfo della potenza della fotografia sulla parola, che ci esorta piuttosto, ricordava Valery nel suo «discorso sulla fotografia» alla Sorbona nel 1939, «a cessare di voler *descrivere* ciò che può da sé *inscrivere*» (Valery, 2005).

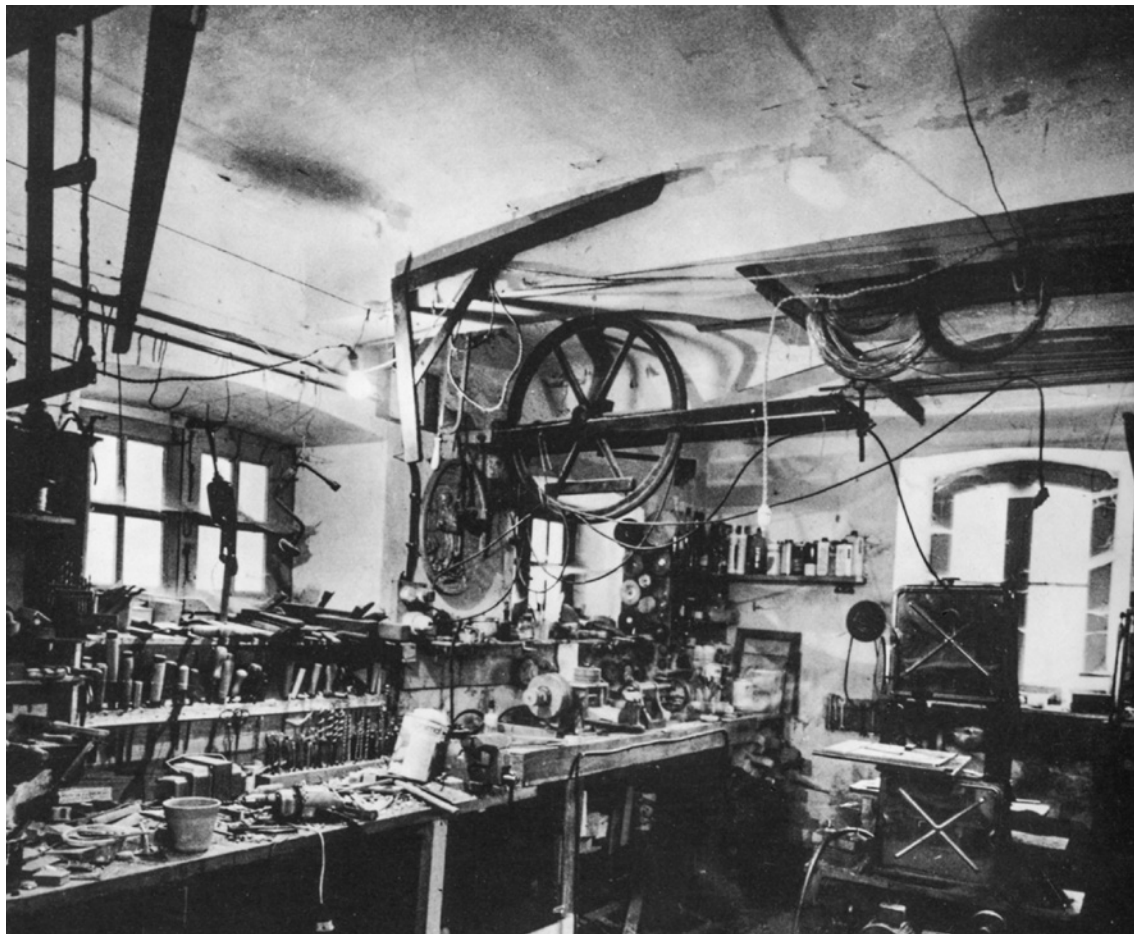
«Guardate bene queste foto», scriveva Roger Etchegaray, «nulla di più umano, di più semplice, di più quotidiano [...]. Come ringraziarli di essersi lasciati cogliere in flagrante per parlarci di Dio con tanta abbondanza, mentre la loro vocazione silenziosa è parlare a Dio. Anche le immagini che mostrano soltanto luoghi o oggetti, artistici, ordinari o insoliti, lasciano indovinare il passato o il presente di comunità palpitanti di vita. È bello che l'occhio indiscreto e benevolo dell'obbiettivo sia andato a passeggio attraverso i monasteri rannicchiati o appollaiati sui due versanti delle Alpi. Su una terra che può con fierezza rivelare una storia monastica tra le più antiche e le più feconde» (Etchegaray, 1980).

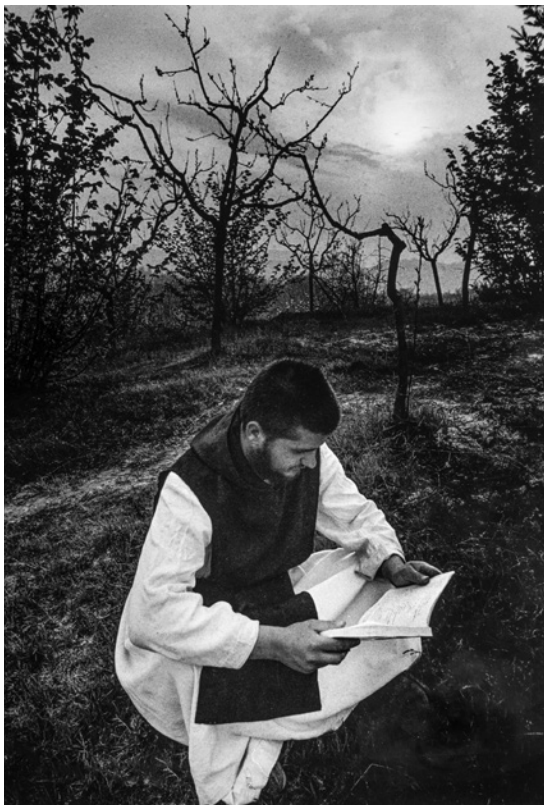
Al monastero di La Font-Saint Joseph a Cotignac le monache sono assorto a tessere al telaio e al dise-

gno, i camaldolesi in alta Valle dell'Arno impegnati nell'orto, nelle miniature, i cistercensi di Lérins raccogliere la lavanda; alla Santissima Annunziata di Fossano le monache sono colte insieme a cucire e ricamare, a Santa Chiara di Vicoforte e Sainte-Marie-Madeleine di Saint-Maximin-la-Sainte-Baume a dipingere icone o a suonare insieme il flauto nel bosco. È un'umanità viva e trascendente, assorta, intenta a pregare, genuflettersi, contemplare, leggere, camminare, bagnarsi, curare l'orto, nell'ascesi comunitaria di singole persone.

La vita: «Non dite mai cosa sia la vita», scriveva padre Turollo: «un pozzo d'acqua sorgiva nel deserto [...] un raggio di luce nel buio di una cella o il silenzio dell'alba quando sorge la luce» (Turollo, 1987).

Contano dunque quei volti che sembrano “ebberi di Dio”, ma ciò che colpisce sono le comunità intente al lavoro in equilibrio perfetto tra *Ora et Labora*, portate alle arti pratiche: sono le immagini delle monache impegnate nel disegno, nella pittura, nella tessitura o apicoltura, dei benedettini, certosini, camaldolesi, trappisti immersi nelle trascrizioni negli *scriptoria*, nelle occupazioni di speciali o nell'arte dell'intarsio, nei caseifici, nelle distillerie,





nei laboratori per l'arte dell'intarsio, in obbedienza alla *Regola* di San Benedetto nel *De opere manum quotidiano*: «Otiositas inimica est animae. Et ideo certis temporibus occupari debent Fratres in labore manuum; certis iterum horis in lectione divina» (Benedetto, 2002).

Emerge così un'altra dimensione sorella a quella della clausura, forse la più trascurata dagli storici, specie in considerazione dell'oblio delle tradizioni sapienziali; i monasteri di clausura come cittadelle della cultura e dell'arte custodi di inestimabili patrimoni ed insieme straordinari centri produttivi che modellano mirabilmente territori e paesaggi. I monaci erano maestri nella preparazione dei "galenici", nella coltivazione delle piante utili non solo per la sussistenza della comunità monastica, nell'*hortus*, nel *pomarium* con le piante da frutto, nell'*herbarium* con le piante medicinali, nel *viradarium* e nelle piantagioni, nell'apicoltura, nella raccolta e trasformazione dei piccoli frutti, nella produzione di oli essenziali, erbe officinali, distillati, confetture, ecc. In alta montagna dotano i pascoli di trune e casere, costruiscono recinti per il bestiame e stalle nelle grange, ripuliscono la montagna da rovi infestanti, governano le foreste con faggete e castagni in purezza, costruiscono essiccatoi, fienili, mantengono sentieri e mulattiere, conservano il bosco con tagli sostenibili e fanno sorgere mulini, segherie, martinetti idraulici, peste da capanne, per macinare il frumento, preparare il legname da costruzione, follare i panni, forgiare i metalli, e ancora vasche per l'allevamento di trote e salmerini e l'insieme di canalizzazioni per l'agricoltu-

ra e per alimentare le macchine ad acqua; insieme ai conversi costruiscono nuovi edifici e grange, aprono piccole cave, fucine e fornaci; sono maestri scalpellini e falegnami, scultori, eccellono nell'arte dell'intarsio, dipingono icone.

Un segno di speranza viene anche dalla fondazione di nuovi monasteri. Uno degli ultimi costituiti in Piemonte è il Monastero *Dominus Tecum* a Pra d'Mill (Cuneo), "gemmato" dai cistercensi di Lèrin che primeggia per le attività agricole nella produzione frutticola montana e nelle confetture (Regis, 2005).

Un mondo di tradizioni sapienziali in parte perdute, di cura, intelligenza, di amore verso la natura, di armonia, di sostenibilità, di "filie corte", che fa impallidire gran parte delle contemporanee distopiche narrazioni "green", che fa scolorire nel buio le agende globaliste. Un universo di tradizioni e saperi che segna, nel frantumarsi della tradizione della Chiesa apostolica romana, nelle difficoltà della Chiesa ortodossa sempre più spesso senza terra e luoghi, nel consumarsi di un'Europa costruita sul denaro e sulle banche e che ha rinnegato la sua mirabile storia, un oriente, una radice autentica nelle profonde tradizioni, dunque una vera identità europea, verso una nuova spiritualità e sostenibilità. Un invito a riscoprire la bellezza del creato, a ricordarci «che il mondo nei piani di Dio non è un immenso e volgare arnese che interessa solo nella misura in cui serve, ma anche un grande giardino fiorito» (Etchegaray, 1980), a farci giardinieri del mondo, ad aprire i nostri cuori, a costruire insieme quei "Cieli nuovi e terre nuove" che verranno. ■

Bibliografia

- Benedetto** (San) (2002), *Regula monasteriorum sancti Benedicti abbatis* (530 d.C.), Libreria Editrice Vaticana, Roma.
- Etchegaray Roger** (1980), «Preface», in Michele Pellegrino, *Visages de la contemplation*, Apostolat des Éditions-Editrice Il Portichetto, Paris-Cuneo.
- Faletti Fratel Cesare** (2005), «Il ritorno dei monaci cistercensi», in Daniele Regis (a cura di), *Turismo nelle Alpi. Temi per un progetto sostenibile nei luoghi dell'abbandono*, Celid, Torino, pp. 53-60.
- Fiora di Centocroci Paolo Edoardo** (2005), «Continuità ed attualità del monachesimo», in Daniele Regis (a cura di), *Turismo nelle Alpi. Temi per un progetto sostenibile nei luoghi dell'abbandono*, Celid, Torino, pp. 77-88.
- Momo Maurizio** (2005), «Il monastero di Prà'd Mill», in Daniele Regis (a cura di), *Turismo nelle Alpi. Temi per un progetto sostenibile nei luoghi dell'abbandono*, Celid, Torino, pp. 61-76.
- Pellegrino Michele** (1980), *Visages de la contemplation*, Apostolat des Éditions-Editrice Il Portichetto, Paris-Cuneo.
- Regis Daniele** (a cura di) (2005), *Turismo nelle Alpi. Temi per un progetto sostenibile nei luoghi dell'abbandono*, Celid, Torino.
- Regis Daniele** (2023), «Una promenade visiva tra architettura, paesaggi e spiritualità», in Michele Pellegrino, *Cartusia Vallis Pissi. La Certosa di Pesio*, Comune di Chiusa di Pesio/Missionari della Consolata/Comitato promotore degli 850 anni della Fondazione della Certosa di Pesio, pp. 16-25.
- Regis Daniele** (2023, in corso di stampa), «Atelier Cartusia, Moltiplicare i pani e i pesci», in *Atti della Giornata di studi La Certosa di Pesio 850 anni di storia e spiritualità nelle Alpi liguri, 7 Ottobre*, Comitato promotore degli 850 anni della Fondazione della Certosa di Pesio.
- Valéry Paul** (2005), *Discorso sulla fotografia* (ed. orig. 1939), Filema, Napoli.
- Tuoldo David Maria** (1987), *Il grande male*, Mondadori, Milano.
- Zavoli Sergio** (1957), *Clausura*, documentario radiofonico, RAI Teche, Roma.